Heureux qui voyage autrement

Peut-on vivre sans tourisme à Barcelone, Venise ou Amsterdam ? La question n’est plus taboue. Les ravages causés par le tourisme de masse et le surtourisme ont déjà amené le Parlement européen à classer Santorin parmi les destinations « ayant atteint leur point de saturation ». Le Covid-19 a relancé le débat avec brutalité. En bloquant avions et vacanciers au sol, il a révélé la vulnérabilité d’une industrie liée comme peu d’autres à la santé mondiale et à l’environnement. (...) L’ébranlement est d’autant plus puissant que sans précédent dans l’histoire d’un secteur jusqu’ici en croissance fulgurante. On comptait 1,9 milliards de touristes en 2019 ; ils étaient 25 millions en 1950 et 278\* millions en 1980.

Cet essor concomitant du tourisme et de l’aviation a évidemment un coût, dont la production de déchets -un touriste pollue davantage qu’un Terrien moyen- et les rejets de CO2. Que valent nos vacances si nos lieux d’escapade disparaissent sous les flots ou sont empoisonnés ?

Weronika Zarachowicz, *Télérama*, 1/07/20 (165 mots) *\*en toutes lettres*

11,6 + 0,5 (bonus)= **12,16/20**

Fragment 1

Es feliz el que viaja de otro modo/ Feliz quien viaja de forma distinta

¿Se puede vivir sin turismo en Barcelona, ~~Venicia~~ Venecia o Amsterdam? La pregunta ya no es tabú. Los (daños excepcionales) estragos causados por el turismo de masa y el sobreturismo ya obligaron el ~~Parlamiento~~ Parlamento Europeo **a** poner Santorin (en) ~~las destinaciones~~ entre los destinos que “han alcanzado su punto de saturación”.

**b b g b**

**3/6**

Fragment 2

El/la Covid-19 volvió a plantear / volvió a poner sobre el tapete/ reactivó el debate con brutalidad. ~~Bloqueando~~ Al clavar a los aviones y (vacacionistas) veraneantes\* ~~en suelo~~ en el suelo\*\*, reveló la debilidad de una industria ~~vínculada~~ vinculadas como pocas otras ~~con~~ a la sanidad ~~múndial~~ mundial y el medio ambiente. (…)

**Ch md acc g acc**

*Le covid est encore là alors j’utiliserais le passé composé, car les perturbations et incertitudes sont encore présentes.*

*\*vacancier= vacacionista est un terme d’Amérique Latine. On peut imaginer “viajeros” ou “veraneantes” (qui est l’idée de touristes estivaux).*

*\*\* en bloquant au sol les vacanciers: ce gérondif indique la simultanéité “les avions sont bloqués au sol et ceci, à ce momento là, révèle la faiblesse du secteur…”. Privilégiez la structure AL + INFINITIF. Par ailleurs, “bloquer au sol”, ne peut se comprnedre avec “bloquear en suelo”!!! à la limite, “Bloquear/clavar en* ***el*** *suelo”, clouer au sol, OK. Mais on devrait plutôt traduire l’idée que les touristes sont empêchés de voler. Difficile de rester proche du français ici.*

*Relacionar con = vincular a (attention à la préposition).*

**3/6**

Fragment 3

El ~~golpeo~~ golpe/ desmoronamiento/ la quiebra/ la sacudida es tanto más fuerte cuanto que no tiene precedentes en la historia de un (ámbito) sector que hasta hoy **se estaba disparando**/ estaba en pleno auge. Se contaban / Se registraban uno coma nueve mil millones de turistas en 2019; eran veinticinco millones en 1950, y dos cientos setenta y ocho millones en 1980.

B g **bonus +0,5**

**5/6**

Fragment 4

Claro/ Obviamente este auge simultáneo del turismo y (de) la aviación representa un ~~cuesto/~~ tiene un coste\*, entre los cuales la producción de desechos/basuras – un turista contamina más que un habitante medio de la Tierra – y las emisiones de CO2. ¿Qué valen nuestras vacaciones si ~~nuestras~~ ~~destinaciones~~ nuestros destinos desaparecen debajo ~~de la~~ del mar o ~~son~~ resultan/ acaban envenenadas ?

b V o (il manque “flots)

\*un coste, un costo= un coût (attention au barbarisme)

el mar (mot masculin, sauf dans des occurrences poétiques, très littéraires, où on peut trouver “la mar”).

Sont empoisonnés: constat, résultat: ESTAR + participe passé (SER + P P serait l’action d’empoisonner)/ Pensez aussi à utiliser “resultar”, ou “acabar” qui a le sens de “être” avec la connotation du résultat, de la conséquence d’une action.

**3/6**

Corrección final **BONUS**

Heureux qui voyage autrement

Peut-on vivre sans tourisme à Barcelone, Venise ou Amsterdam ? La question n’est plus taboue. Les ravages causés par le tourisme de masse et le surtourisme ont déjà amené le Parlement européen à classer Santorin parmi les destinations « ayant atteint leur point de saturation ». Le Covid-19 a relancé le débat avec brutalité. En bloquant avions et vacanciers au sol, il a révélé la vulnérabilité d’une industrie liée comme peu d’autres à la santé mondiale et à l’environnement. (...) L’ébranlement est d’autant plus puissant que sans précédent dans l’histoire d’un secteur jusqu’ici en croissance fulgurante. On comptait 1,9 milliards de touristes en 2019 ; ils étaient 25 millions en 1950 et 278\* millions en 1980.

Cet essor concomitant du tourisme et de l’aviation a évidemment un coût, dont la production de déchets -un touriste pollue davantage qu’un Terrien moyen- et les rejets de CO2. Que valent nos vacances si nos lieux d’escapade disparaissent sous les flots ou sont empoisonnés ?

Feliz quien viaja de forma distinta.

¿Se puede vivir sin turismo en Barcelona , Venecia o Ámsterdam ? Ya no es tabú esta pregunta. **Los estragos** causados por el turismo de masas y el sobreturismo ya han obligado al Parlamento europeo a clasificar Santorín entre los destinos « que han alcanzado su punto de saturación ».La Covid-19 ha reactivado el debate con brutalidad. **Al suspender los vuelos e impedir que viajen los turistas**, reveló **lo vulnerable que es** una industria vinculada como pocas a la salud mundial y al medio ambiente.(...) La sacudida es tanto más fuerte que no tiene precedentes en la historia de un sector que hasta ahora **estaba en pleno auge**. Se registraban 1,9 (uno coma nueve) mil millones de turistas en 2019 (dos mil diecinueve) ; eran 25 (veinticinco) millones en 1950 (mil novecientos cincuenta) y doscientos setenta y ocho millones en 1980 (mil novecientos ochenta). Obviamente, este auge concomitante del turismo y la aviación **tiene sus costes, entre los cuales** la producción de desechos -un turista contamina más que un terrícola medio – y las emisiones de CO2. ¿Qué valen nuestras vacaciones si nuestros destinos vacacionales desaparecen debajo de las olas del mar o **acaban envenenados**?